

PROVVEDIMENTO

AFFIDAMENTO DIRETTO PER SERVIZI NELL'AMBITO DEL PROGETTO TWINNING AL 17 IPA JH 01 19 IN ALBANIA

SERVIZI DI CATERING E SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO (ES21_003)

PREMESSE

Viste le motivazioni di cui all'Allegato 1 "Motivazioni dell'approvvigionamento" del 26 gennaio 2021, si rende necessario procedere all'acquisizione dei "Servizi di catering e Servizi di traduzione e interpretariato" nell'ambito del Progetto Twinning Al 17 IPA JH 01 19 in Albania dalla società Tok Digital Agency, che ha presentato la migliore offerta nell'ambito di una preliminare indagine di mercato, nei termini di seguito specificati.

Il presente Provvedimento costituisce – ai fini del rispetto del termine di cui all'art. 1, comma 1, secondo periodo, della Legge 120/2020 (*"Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, recante misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale"*) – atto conclusivo del procedimento il cui atto di avvio è rappresentato dall'Allegato 1 "Motivazioni dell'approvvigionamento".

PROSPETTO ECONOMICO COMPLESSIVO DELL'APPALTO E IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE

Il prospetto economico complessivo degli oneri necessari per l'acquisizione in oggetto, individua le seguenti voci:

A) Importo servizi oggetto d'appalto

A1	Importo massimo stimato di spesa per servizi catering (coffee break per 2 eventi a Tirana)	Euro 660,00
A2	Importo massimo stimato di spesa per servizi di traduzione e interpretariato	Euro 5.212,00
	Totale A	Euro 5.872,00

B) Importo per oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso

B1	Oneri per la sicurezza da interferenza per servizi catering	Euro 0,00
B2	Oneri per la sicurezza da interferenza per servizi di traduzione e interpretariato	Euro 68,00
	Totale B	Euro 68,00

	Totale A + B	Euro 5.940,00
--	---------------------	----------------------

C) Somme a disposizione dell'Amministrazione

C1	Spese per contributo ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione Vigilanza Contratti Pubblici)	n.a.
----	--	------

	IVA ed eventuali altre imposte:	
C2	IVA (al 22%) di A)	Euro 1.291,84
C3	IVA (al 22%) di B)	Euro 14,96
	Totale C	Euro 1.306,80
Totale A + B + C		Euro 7.246,80

Il valore dell'appalto, ai sensi dell'art. 35 del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., comprensivo degli oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso, è pari a Euro 5.940,00 (oltre oneri di legge), salvo eventuali maggiori oneri derivanti da rischi da interferenza come definiti preliminarmente alla stipula del Contratto.

L'importo contrattuale massimo stimato di spesa per i servizi catering è pari a Euro 660,00 (oltre oneri di legge), oltre oneri per la sicurezza derivanti da interferenza pari a Euro zero.

L'importo contrattuale massimo stimato di spesa per i servizi di traduzione e interpretariato è pari a Euro 5.212,00 (oltre oneri di legge), oltre oneri per la sicurezza derivanti da interferenza pari a Euro 68,00 (oltre oneri di legge).

Le prestazioni saranno riconosciute "a consumo" sulla base delle attività effettivamente svolte fino al raggiungimento dell'importo stimato di spesa, non vincolante per il Consorzio, sulla base degli importi unitari indicati nel listino prezzi, risultanti dall'applicazione della percentuale unica di sconto offerta per ciascun servizio.

DURATA

I servizi oggetto del presente affidamento dovranno essere garantiti a decorrere dalla data di stipula del Contratto fino al 30 settembre 2021.

TIPOLOGIA DI PROCEDURA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

Vista la normativa in materia di appalti pubblici, e in particolare l'art. 16 (*"Contratti e concorsi di progettazione aggiudicati o organizzati in base a norme internazionali"*) del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., si procede mediante affidamento diretto a favore della società Tok Digital Agency che ha presentato la migliore offerta nell'ambito di una preliminare indagine di mercato, espletata dalla scrivente Amministrazione tra più Operatori Economici (Fornitori consultati: Tok Digital Agency – Element Studios – Dr. Ingrid Stratti; Fornitori partecipanti: Tok Digital Agency – Element Studios).

Nel dettaglio, la normativa applicata è la seguente:

- Twinning Manual – Revision 2017 – Update 2018 and its Annexes;
- PRAG – Practical Guide 2020 - published as for 1st August 2020;
- REGOLAMENTO (UE, Euratom) 2018/1046 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 18 luglio 2018 che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, che modifica i regolamenti (UE) n. 1296/2013, (UE) n. 1301/2013, (UE) n. 1303/2013, (UE) n. 1304/2013, (UE) n. 1309/2013, (UE) n. 1316/2013, (UE) n. 223/2014, (UE) n. 83/2014 e la decisione n. 541/2014/UE e abroga il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012;

e per quanto non espressamente previsto dalla normativa sopra richiamata si fa riferimento ai principi del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i. (“Codice dei Contratti Pubblici”) e ai Regolamenti interni del CSI-Piemonte, ove applicabili.

Gli Operatori Economici consultati sono stati individuati tramite un’indagine di mercato mediante Avviso Pubblico (rif. AP20_003).

La documentazione relativa all’indagine di mercato citata è agli atti degli uffici competenti del CSI-Piemonte e non materialmente allegata al presente Provvedimento.

Si applica il criterio di aggiudicazione del minor prezzo ai sensi dell’art. 95, comma 4, del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i.

RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Visti i poteri delegati dal Consiglio di Amministrazione al Direttore Generale, il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) per la presente procedura, nominato dal Direttore Generale, è Riccardo Palumbo, in qualità di Responsabile della Funzione Organizzativa “Sviluppo Attività Nazionali e Internazionali” del Consorzio.

Considerato quanto sopra descritto, il Responsabile della Funzione Organizzativa “Acquisti e Servizi aziendali”:

- autorizza, ai sensi della normativa vigente in materia, la procedura di affidamento diretto per l’acquisizione dei “Servizi di catering e Servizi di traduzione e interpretariato” nell’ambito del Progetto Twinning AI 17 IPA JH 01 19 in Albania” dalla società Tok Digital Agency, per il periodo dalla data di stipula del Contratto fino al 30 settembre 2021, per un importo complessivo massimo stimato di spesa pari a Euro 5.872,00 (cinquemilaottocentottantadue/00) (oltre oneri di legge), così suddiviso:
 - Euro 660,00 per servizi di catering;
 - Euro 5.212,00 per servizi di traduzione e interpretariato.

Gli oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso per i servizi di catering sono pari a Euro zero (oltre oneri di legge), salvo maggiori oneri derivanti da rischi da interferenza come definiti preliminarmente alla stipula del Contratto.

Gli oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso per i servizi di traduzione e interpretariato sono pari a Euro 68,00 (sessantotto/00) (oltre oneri di legge), salvo maggiori oneri derivanti da rischi da interferenza come definiti preliminarmente alla stipula del Contratto;

- approva il prospetto economico complessivo degli oneri necessari per l’appalto in oggetto;
- approva la documentazione della procedura: Capitolato Speciale d’Appalto – Technical Requirements_catering e Technical Requirements_interpretation.

Si allega:

- Motivazioni dell'Approvvigionamento della Funzione Organizzativa "Sviluppo Attività Nazionali e Internazionali" (Allegato 1)
- Capitolato Speciale d'Appalto – Technical Requirements_catering e Technical Requirements_interpretation (Allegato 2)

OMISSIS

Torino, 26 gennaio 2021

Funzione Organizzativa
"Acquisti e Servizi aziendali"
(Franco Ferrara)

*Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 21 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.*

RdA	WBS	Codice Materiale CSI	CUI	Approvvigionamento continuativo
2020000664 <i>catering</i>	P20-7001-TWN1	55520000-1-001	N.A.	NO
2020000668 <i>traduzione e interpretariato</i>		79530000-8-000		
2020000669 <i>stampa e rilegatura</i>		79811000-2-004		
2020000671 <i>ideazione visual identity di progetto e gadget</i>		79822500-7-000 22462000-6-000		

MOTIVAZIONI DELL'APPROVVIGIONAMENTO

SERVIZI NELL'AMBITO DEL PROGETTO TWINNING AL 17 IPA JH 01 19 IN ALBANIA

1. Oggetto

La presente richiesta ha ad oggetto l'acquisizione dei seguenti servizi, mediante la formalizzazione di 2 affidamenti:

- a) Catering services: servizio di coffee break per 2 eventi che si terranno a Tirana;
- b) Interpretation services e translation services: interpretariato simultaneo e consecutivo da lingua Inglese/Italiano a lingua Albanese durante gli eventi e i workshop di progetto che si terranno a Tirana; servizio di traduzione di documentazione di progetto da lingua Inglese/Italiano/Tedesco a lingua Albanese e viceversa. Il servizio di interpretariato potrà essere richiesto anche da remoto tramite piattaforma di videoconferenza;
- c) Servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto;
- d) Servizio di ideazione della visual identity di progetto e fornitura di gadget personalizzati.

I servizi sono richiesti nell'ambito del Progetto Twinning AL 17 IPA JH 01 19 in Albania e dovranno essere garantiti a decorrere dalla data di stipula di ciascun contratto fino al 30 settembre 2021.

2. Motivazione della richiesta e contesto in cui si inserisce l'approvvigionamento

Il CSI Piemonte partecipa al Progetto Twinning AL 17 IPA JH 01 19 "Institution-building for alignment with the Union acquis on the protection of personal data" in Albania, con il ruolo di junior partner e segreteria tecnica e finanziaria, in

raggruppamento con il Garante della Privacy italiano, in qualità di capofila, e l'Istituto austriaco Ludwig Boltzmann Gesellschaft Institute of Human Rights, junior partner. Il beneficiario del Progetto Twinning è la Commissione per la Protezione dei Dati e dell'Informazione in Albania (Information and Data Protection Commissioner). Tutte le attività di progetto si svolgono a Tirana, in Albania. Il valore complessivo del progetto è di circa € 400.000 (al netto degli oneri di legge) e la durata è pari a 12 mesi.

Obiettivo del progetto è sia di rafforzare le capacità istituzionali della Commissione per la Protezione dei Dati e dell'Informazione (Information and Data Protection Commissioner) in materia di controllo e monitoraggio della protezione dei dati personali sia nel settore pubblico che in quello privato, in particolare rispetto alla Legge nazionale albanese n. 9887/2008 "On the Protection of Personal Data", che di sviluppare ulteriormente la capacità amministrativa delle istituzioni albanesi nell'applicazione di tali direttive europee.

Nell'ambito del progetto è necessario fornire i summenzionati servizi relativi alle diverse attività previste a budget di progetto, quali eventi di apertura e di chiusura, workshops e attività di training, disseminazione dei risultati.

In considerazione dell'esigenza sopra descritta, per le presenti acquisizioni, si è ritenuto opportuno procedere con un'indagine di mercato mediante Avviso Pubblico (rif. AP20_003) per l'individuazione di Operatori Economici a cui inviare richiesta d'offerta per l'affidamento dei servizi nell'ambito del Progetto Twinning AL 17 IPA JH 01 19 In Albania.

A seguito dell'indagine di mercato citata e delle relative esplorative di mercato, condotte in linea con quanto previsto dal Progetto Twinning, secondo la normativa di riferimento (vd. par. 11), sono state individuate le seguenti società:

1. TOK DIGITAL AGENCY per i servizi di catering e per i servizi di traduzione e interpretariato;
2. ELEMENT STUDIOS per il servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto e per il servizio di ideazione della visual identity di progetto e fornitura di gadget personalizzati.

3. Spesa prevista

Per i servizi in oggetto si prevedono i seguenti importi massimi stimati di spesa:

- a) Servizi di catering: Euro 660,00 (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 0,00);
- b) Servizi di traduzione e interpretariato: Euro 5.212,00 (oltre oneri di legge), oltre oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 68,00 (oltre oneri di legge);
- c) Servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto: Euro 1.275,00 (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 0,00);

- d) Servizio di ideazione della visual identity di progetto e fornitura di gadget personalizzati: Euro 3.550,00 (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 0,00).

Le prestazioni saranno riconosciute “a consumo” sulla base delle attività effettivamente svolte fino al raggiungimento dell'importo stimato di spesa, non vincolante per il Consorzio, sulla base degli importi unitari indicati nel listino prezzi di ciascun Fornitore, risultanti dall'applicazione della percentuale unica di sconto offerta.

Gli importi sono stati definiti sulla base della disponibilità massima prevista e rimborsabile dal budget di progetto per ciascuno dei servizi da approvvisionare.

4. Fonti di finanziamento e Pianificazione aziendale

Gli importi di spesa previsti trovano copertura economica all'interno del budget del Progetto Twinning AL 17 IPA JH 01 19.

5. Verifica parametri prezzo-qualità di Convenzioni CONSIP/SCR-Piemonte/Città Metropolitana di Torino e catalogo MEPA

n.a.

6. Conformità alle disposizioni ISO 27001:2013

Il presente approvvigionamento non rientra nell'ambito di applicazione delle disposizioni ISO 27001:2013.

7. Conformità alla norma UNI CEI EN ISO 50001:2018

Il presente approvvigionamento non rientra nell'ambito di applicazione delle disposizioni UNI CEI EN ISO 50001:2018.

8. Conformità alle disposizioni ISO 45001:2018

Il presente approvvigionamento risulta conforme alle disposizioni ISO 45001:2018 ed è stata effettuata la verifica preventiva di conformità da parte del Servizio Prevenzione e Protezione del CSI-Piemonte.

9. Conformità alle disposizioni ISO 22301:2019

Il presente approvvigionamento non rientra nell'ambito di applicazione delle disposizioni ISO 22301:2019.

10. Conformità alle disposizioni in materia di protezione dei dati personali

Il presente approvvigionamento non rientra nell'ambito di applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

11. Modalità di approvvigionamento

Alla luce di quanto sopra esposto, vista la normativa in materia di appalti pubblici, e in particolare l'art. 16 (*"Contratti e concorsi di progettazione aggiudicati o organizzati in base a norme internazionali"*) del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., si procede mediante affidamento diretto a favore dei seguenti Operatori Economici:

1. TOK DIGITAL AGENCY per i servizi di catering e per i servizi di traduzione e interpretariato;
2. ELEMENT STUDIOS per il servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto e per il servizio di ideazione della visual identity di progetto e fornitura di gadget personalizzati,

individuati sulla base della comparazione di preventivi a seguito di preliminare esplorativa di mercato.

Nel dettaglio, la normativa applicata è la seguente:

- Twinning Manual – Revision 2017 – Update 2018 and its Annexes;
- PRAG – Practical Guide 2020 - published as for 1st August 2020;
- REGOLAMENTO (UE, Euratom) 2018/1046 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 18 luglio 2018 che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, che modifica i regolamenti (UE) n. 1296/2013, (UE) n. 1301/2013, (UE) n. 1303/2013, (UE) n. 1304/2013, (UE) n. 1309/2013, (UE) n. 1316/2013, (UE) n. 223/2014, (UE) n. 83/2014 e la decisione n. 541/2014/UE e abroga il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012;

e per quanto non espressamente previsto dalla normativa sopra richiamata si fa riferimento ai principi del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i. (*"Codice dei Contratti Pubblici"*) e ai Regolamenti interni del CSI-Piemonte, ove applicabili.

Il RUP

Funzione Organizzativa "Sviluppo Attività Nazionali e Internazionali"
(Riccardo Palumbo)

*Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 21 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.*

Funzione Organizzativa "Acquisti"

(Barbara Gallizia)

*Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 21 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.*

Torino, 26 gennaio 2021